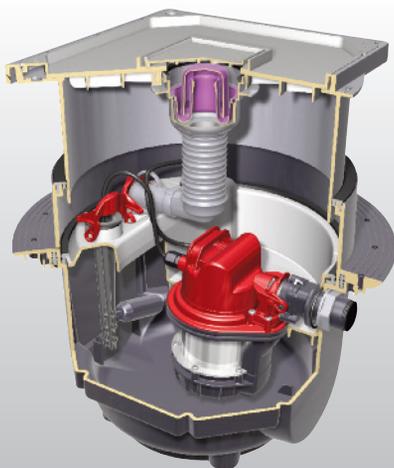


ISTRUZIONI DI MONTAGGIO, USO E MANUTENZIONE

Stazione di scarico acque *Aqualift*[®] F KESSEL da montare nel plinto di fondazione per acqua di scarico con e senza feci



ill. 28300 + 20221

Cod. prod. 28300 / 28330 / 28350

Vantaggi del prodotto

- per la prima volta da montare nel plinto di fondazione
- Sicurezza con dispositivo di preavviso opzionale per variante con galleggiante (consigliabile)
- flangia di tenuta da montare nel calcestruzzo WU (vasca bianca)
- funzione di scarico integrata



Omologazione: Z-53.2-484



Installazione Messa in funzione Le istruzioni dell'impianto sono state fornite dal vostro rivenditore specializzato:

Nome/Firma

Data

Luogo

Timbro del rivenditore specializzato

KESSEL

Edizione: 05/2011

No. di registrazione: 298-057it

Con riserva di modifiche tecniche

Avvertenze di sicurezza

Le avvertenze di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni d'uso, che si devono osservare per il montaggio, la messa in funzione, la manutenzione e la riparazione, sono contrassegnate con i seguenti simboli:



Simbolo di pericolo generale a norma ISO 3864-B-3-1 per contrassegnare pericoli per le persone.



Simbolo di pericolo a norma ISO 3864-B-3-6 per avvertire della presenza di tensione elettrica.

Achtung

Questo termine indica le avvertenze di sicurezza la cui mancata osservanza provoca rischi per la macchina e per il relativo funzionamento.

Queste istruzioni d'uso si devono conservare sempre a portata di mano sul posto d'impiego dell'impianto

Egregio cliente,

congratulations per aver scelto un prodotto KESSEL.

L'intero impianto è stato sottoposto ad un severo controllo di qualità prima di lasciare lo stabilimento. Tuttavia si consiglia di controllare se l'impianto è stato da noi consegnato completo e in perfette condizioni. In caso di danni causati dal trasporto, osservare le istruzioni riportate nel capitolo „Garanzie“ di questo manuale.

Prima di installare la stazione di scarico acque Aqualift®-F KESSEL e di metterla in funzione, è indispensabile, nel proprio interesse, leggere accuratamente e seguire le istruzioni di montaggio, uso e manutenzione.

KESSEL AG

 **KESSEL**

Avvertenze di sicurezza

Accorgimenti di sicurezza generali

Per l'installazione, la messa in funzione, la manutenzione o riparazione si devono osservare le disposizioni sulla prevenzione infortuni, le norme DIN e VDE pertinenti nonché le normative delle società di fornitura energetica.

Qualifica e addestramento del personale

Il personale addetto a comando, manutenzione, ispezione e montaggio dell'impianto deve dimostrare la qualifica necessaria per questi lavori. I settori di responsabilità, le competenze e il controllo del personale devono essere regolati esattamente dall'esercente. Se il personale non ha le conoscenze necessarie, occorrerà istruirlo e addestrarlo adeguatamente. Se necessario, ciò può essere eseguito dal produttore/fornitore per conto del proprietario della pompa. Inoltre il proprietario deve assicurarsi che il personale abbia compreso per intero il contenuto delle istruzioni d'uso. A tale scopo si deve eseguire un addestramento documentato.



Pericoli dovuti alla tensione elettrica

Questo impianto contiene tensioni elettriche e comanda componenti meccanici rotanti. In caso di mancata osservanza delle istruzioni d'uso, le conseguenze potrebbero essere gravi danni materiali, lesioni fisiche o addirittura incidenti mortali. Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'impianto occorre staccarlo dalla rete elettrica. L'interruttore principale e le sicurezze devono essere disattivati, vale a dire che devono essere senza tensione e si devono mettere in sicurezza contro avviamenti accidentali. Se sono presenti solo le sicurezze, occorre disattivarle e applicarvi un avviso in modo che il fusibile principale non possa essere riattivato da parte di terzi. Per qualsiasi intervento elettrico sull'impianto si applica la norma VDE 0100. L'impianto deve essere alimentato tramite salvavita (RCD) con corrente nominale non superiore a 30 mA. Il dispositivo di comando è sotto tensione e non deve essere aperto. Soltanto il personale tecnico qualificato può eseguire lavori sui dispositivi elettrici. Il termine personale elettrico qualificato è definito nella norma VDE 0105. Accertarsi che i cavi elettrici nonché tutti gli altri componenti dell'impianto siano tecnicamente in perfette condizioni. In caso di danneggiamenti, non mettere mai l'impianto in funzione oppure spegnerlo immediatamente. Posare i cavi elettrici in modo che non si possano piegare e bloccarli con pressacavi.



Pericolo di ustioni per le mani e le dita

Durante il funzionamento, la pompa può produrre elevate temperature.

Avvertenze di sicurezza

Pericolo di lesioni per le mani e le dita

Le pompe sono munite di un dispositivo di taglio esterno. Per motivi funzionali non è integrato alcun dispositivo di sicurezza. Pertanto, non si deve sostare nell'area di pericolo di parti rotanti oppure mantenere sempre una sufficiente distanza di sicurezza. Non mettere le mani nell'area di taglio o di aspirazione della pompa. Eseguire i lavori sulla pompa soltanto se la corrente elettrica è disinserita e le parti rotanti non ruotano più. Mettere in funzione la pompa solo in posizione di montaggio, non all'aperto. Durante il montaggio della pompa evitare schiacciamenti. Durante i lavori di manutenzione e di riparazione fare attenzione agli spigoli vivi.



Pericoli dovuti a pesi elevati / stabilità dei componenti dell'impianto

Prendere la pompa soltanto dal manico di trasporto e non dal cavo e appoggiarla lentamente nel vano completamente assemblato. I pezzi devono essere sollevati o montati soltanto con la cura adeguata.

Rischi per la salute/equipaggiamento di protezione personale

L'impianto di scarico acque trasporta acqua di scarico contenente feci e può contenere sostanze nocive per la salute. Durante qualsiasi lavoro sull'impianto ci si deve accertare che non vi sia alcun contatto diretto tra l'acqua di scarico, o componenti dell'impianto venuti a contatto con essa, e gli occhi, la bocca o la pelle. In caso di contatto diretto, sciacquare immediatamente e accuratamente la parte del corpo interessata ed eventualmente disinfettarla.

Inoltre, l'atmosfera presente nel sistema del vano può eventualmente essere nociva per la salute.

Accensione/messa in funzione della pompa

Prima dell'impiego controllare le condizioni in loco.

- Sono da escludere il funzionamento a secco o in acque poco profonde!
La macchina non deve mai essere messa in funzione a secco né in acque poco profonde, vale a dire che il dispositivo di taglio, la girante e il corpo pompa devono essere sempre annegati fino alla profondità minima di immersione.
- Non utilizzare la pompa se nell'acqua vi sono persone.
- La pompa crea una sovrapressione di mandata

Indice

1. In generale	1.1	Impiego	Pagina	6
	1.2	Descrizione dell'impianto	Pagina	6
2. Montaggio	2.1	Montaggio nel plinto di fondazione	Pagina	7
	2.2	Montaggio in profondità nel plinto di fondazione.....	Pagina	7
	2.3	Attacchi	Pagina	8
	2.4	Montaggio della pompa.....	Pagina	9
	2.5	Montaggio nell'acqua con spinta.....	Pagina	11
	2.6	Proposta di montaggio	Pagina	11
3. Messa in funzione		.....	Pagina	12
4. Pulizia / manutenzione	4.1	Smontaggio.....	Pagina	12
	4.2	Montaggi	Pagina	12
	4.3	Manutenzione	Pagina	12
	4.4	Manutenzione della valvola di ritegno integrata.....	Pagina	13
	4.5	Rimozione del sensore di pressione	Pagina	13
5. Dati tecnici	5.1	Disegni quotati	Pagina	14
	5.2	Diagramma delle prestazioni	Pagina	15
6. Aiuti in caso di anomalie		.....	Pagina	16
7. Accessori / ricambi		.....	Pagina	17
8. Garanzia		.....	Pagina	18
9. Dichiarazione di conformità		.....	Pagina	19
10. Dichiarazione di conformità per l'installatore		.....	Pagina	21
11. Protocollo di consegna per l'azienda che esegue l'installazione		.....	Pagina	23

1. In generale

1.1 Impiego

L'acqua sporca con e senza feci che si deposita sotto il livello di ritegno può essere scaricata mediante questa stazione di scarico. A tale scopo deve sempre aver luogo un abbondante risciacquo, vale a dire non usare mai il "tasto di risparmio" nei WC.



Attenzione:

La stazione di scarico acque Aqualift® F KESSEL deve essere usata solo per scaricare l'acqua di scarico di uso domestico o contenenti feci, non però per liquidi infiammabili o esplosivi.

L'impianto deve essere usato soltanto per la frantumazione e l'eliminazione di feci, carta igienica e acqua grigia. La garanzia non comprende i danni all'apparecchio dovuti alla frantumazione di corpi estranei, quali: impacchi, tamponi, cottonfiocchi, preservativi, fazzoletti umidificati, lamette da barba, ovatta, capelli, panni abrasivi, spugne, sacchetti di plastica, pannolini o altri oggetti. Non è previsto neanche il pompaggio di liquidi come ad es. solventi. Si consiglia di applica-

re l'adesivo di avviso in dotazione in un posto ben visibile onde evitare usi impropri.



Neutralizzare l'acqua di condensa proveniente da boiler a condensa (ad es. impianto di neutralizzazione) o mediante una sufficiente diluizione.

1.2 Descrizione dell'impianto

La stazione di scarico acque Aqualift® F KESSEL è un impianto di sollevamento la cui potenza è insuperabile in rapporto all'ingombro. Grazie all'impiego di pregiate sostanze plastiche durevoli e resistenti agli urti, l'impianto di sollevamento è resistente sia agli acidi e liscivie di uso domestico (valore ph 6,5 - 10) che contro il freddo e l'acqua calda (fino a 95°C, solo per un uso breve).

L'impianto di sollevamento è composto dal contenitore della pompa con valvola di ritegno e attacco a flangia, un adattatore telescopico e una piastra di copertura piastrellabile (classe K3) in plastica con funzione di scarico. Per il montaggio più in profondità nel plinto di fondazione è inoltre disponibile una prolunga (cod. prod. 83071). Per l'installazione della conduttura di mandata si consiglia di montare una saracinesca.

La stazione di scarico acque Aqualift® F è disponibile in 3 varianti:

- 1 pompa con interruttore a galleggiante (cod. prod. 28 300)
- 1 pompa con dispositivo di comando SDS (cod. prod. 28 350)
- 2 pompe con dispositivo di comando SDS (cod. prod. 28 330)

2. Montaggio



Importante:

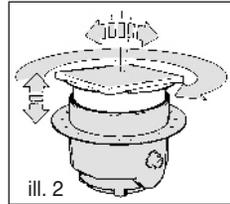
Installare il dispositivo di comando in un luogo asciutto e protetto dal gelo. Le estremità dei cavi non si devono immergere nell'acqua durante l'installazione e il montaggio. Proteggere il connettore elettrico dall'umidità!

In caso di pericolo di inondazione montare il connettore nell'area sicura contro l'inondazione. Prima di montare la stazione di scarico acque Aqualift® F KESSEL si devono controllare tutti i componenti in merito a danni dovuti al trasporto.

2.1 Montaggio nel plinto di fondazione

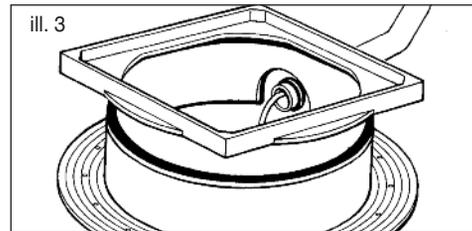
Il contenitore della pompa deve essere messo a livello su uno strato di pulizia.

Inserire la guarnizione a labbro sagomato in dotazione nella scanalatura dell'elemento intermedio, ingrassarla e montarla sull'adattatore. Grazie all'adattatore telescopico si può adattare senza soluzione di continuità la stazione di scarico acque Aqualift® F KESSEL alla profondità di montaggio.



Le inclinazioni del terreno si possono compensare fino a 5°. È possibile allineare la copertura, ad es. al reticolo delle piastrelle (fig. 2).

ATTENZIONE: al termine dell'allineamento definitivo si devono prevedere nell'adattatore delle cavità nell'area del pressacavo (fig. 3).



Quando si utilizza la piastra di copertura resistente all'acqua superficiale occorre rimuovere l'attacco di scarico e chiudere le aperture verso il serbatoio di raccolta mediante il tappo di chiusura in dotazione. Annegare il contenitore nel calcestruzzo sol-

tanto dopo aver allacciato tutte le tubazioni e dopo aver eseguito la prova di tenuta con esito positivo.

2.2 Stazione di scarico acque Aqualift® F KESSEL da montare più in profondità nel plinto di fondazione

(con prolunga cod. prod. 83071)

A seconda della profondità di montaggio si possono impiegare una o due prolunghie tra l'adattatore e il pezzo intermedio. Le relative guarnizioni devono essere adeguatamente ingrassate. Il tubo di scarico deve essere accorciato a seconda dell'altezza impostata.

Montaggio di coperture con superficie a scelta:

Nelle coperture con superficie a scelta è possibile posare a cura del cliente delle piastrelle o delle pietre naturali nella copertura e adattarle in tal modo al pavimento del locale. Per la posa delle piastrelle si può ricorrere ad es. a prodotti PCI, Schomburg o Deitermann. Per ottenere una lavorazione senza problemi e la dovuta aderenza, si consiglia il seguente procedimento:

 **KESSEL**

2. Montaggio

Posa delle piastrelle:

Mano di fondo della piastra di copertura ad es. con Fondo per superfici PCI 303. Dopo un tempo di aerazione adeguato posa delle piastrelle ad es. con Malta flessibile PCI. Questa posa è adatta soprattutto per le piastrelle più sottili, con esse infatti si può eseguire la stuccatura all'altezza necessaria.

Posa delle piastrelle ad es. con PCI-Silcoform S (silicone adesivo). Con esso si può realizzare un letto adesivo più sottile proprio per piastrelle di maggiore spessore.

Posa di pietre naturali:

(marmo, granito, agglomerato di marmo)
Mesticazione della piastra di copertura ad es. con Fondo per superfici PCI 303, posa delle piastre di pietra naturale ad es. con PCI-Cararament. Posa delle piastre di pietra naturale ad es. con PCI-Carraferm (silicone speciale per pietre naturali). Campi d'impiego analogamente a 1.

2.3 Attacchi

a) attacco di mandata laterale

Bocchettone di attacco DN 100 presente in

fabbrica. Posare la tubazione di mandata con una pendenza di almeno 2%.

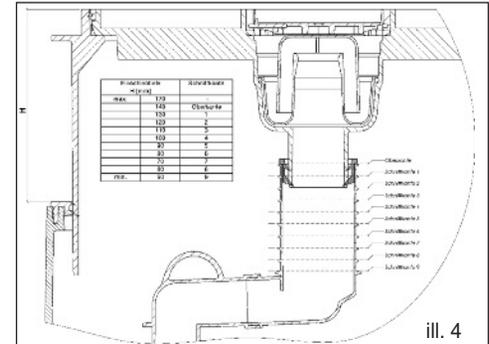


Attenzione: non perforare il serbatoio. Una foratura non eseguita a regola d'arte può danneggiare il serbatoio interno causando perdite nell'impianto di sollevamento.

b) Attacco di scarico

L'attacco di scarico può essere montato soltanto se la pompa è stata montata come descritto nel punto 2.4. Il collegamento della funzione di scarico al serbatoio di raccolta avviene mediante l'attacco di scarico in dotazione. Inserire l'attacco di scarico nelle apposite aperture e bloccarlo con la chiusura rapida monomanuale. Quando si utilizza una piastra di copertura resistente all'acqua superficiale (accessorio), si deve chiudere l'apertura con il tappo di chiusura in dotazione.

A seconda della profondità di montaggio (profondità di inserimento dell'adattatore) si deve allungare l'attacco di scarico della misura adeguata (vedi fig. 4) o allungarlo con il tubo HT DN 50 in caso di montaggio più in profondità mediante prolunga (cod. prod. 83071).



ill. 4

c) Raccordo di pressione

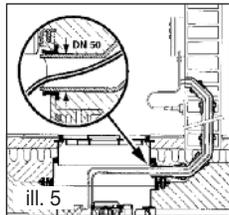
Raccordo di pressione: 1 1/2" filetto esterno
Il kit delle tubazioni di mandata (cod. prod. 28 040) contiene un tubo flessibile da 5 m DE 40 e un adattatore con fascetta. In alternativa si può usare un tubo di mandata D=40 mm di almeno 38 mm per l'incollatura del PVC. Il tubo di mandata deve passare, mediante una curva di ritegno, attraverso il livello di ritegno stabilito per il luogo e subito collegato ad una tubazione nel terreno o di raccolta ampliata (almeno DN 70) e ventilata. I raccordi dei tubi senza pressione (ad es. tubi HT) non sono ammessi per le tubazioni di mandata.

2. Montaggio

d) Raccordo del tubo vuoto per cavi

Per l'allacciamento dei cavi elettrici ed eventualmente del tubo flessibile dell'aria per il sensore di pressione si deve prevedere a cura del cliente un tubo vuoto (fig. 5). Il tubo vuoto può essere collegato attraverso il presacavo previsto nella riduzione.

Onde evitare la formazione di condensa non si dovrebbe chiudere ermeticamente il tubo vuoto.



Il tubo flessibile dell'aria o il tubo vuoto devono essere posati sempre con un andamento verso l'alto

e) Tubazione di sfiato

Si deve obbligatoriamente prevedere una tubazione di sfiato.

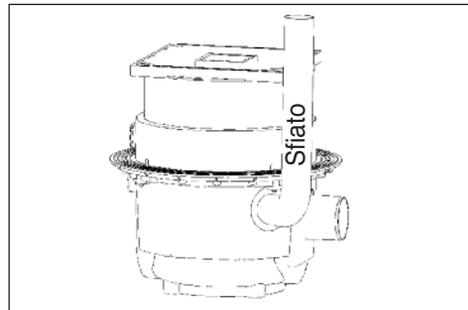
La tubazione di sfiato crea la compensazione della pressione all'aperto per l'aria in entrata

o uscita a causa dello svuotamento o del riempimento dell'impianto. Essa deve essere posata con almeno un diametro nominale DN 50 per questo impianto di sollevamento e deve passare almeno sopra il tetto onde evitare odori fastidiosi.

È presente un raccordo di sfiato. Questo è chiuso mediante un tappo a manicotto. Per il montaggio occorre rimuoverlo.

Nella variante Tronic si consiglia pertanto di montare prima la sonda ottica prima di montare la tubazione di sfiato.

Come optional si può ampliarla con una riduzione DN 70/ 100 (accessorio) ad una tubazione di sfiato DN 100.



f) Dispositivo di allarme obbligatorio a norma (accessorio cod. prod. 20221)

Quando si monta la variante con galleggiante si consiglia caldamente di usare il dispositivo di allarme. In tal modo, le anomalie possono essere segnalate durante il funzionamento, ad es. un livello dell'acqua troppo alto provocato da un guasto nella pompa. Inoltre si deve installare un trasmettitore di segnale.

2.4 Montaggio della pompa / superficie di tenuta ingrassaggio:

Onde evitare danni durante il trasporto, le pompe si devono imballare separatamente. Controllare se la stazione di scarico acque è priva di impurità, sostanze solide e calcinacci. In caso contrario si deve pulire e lavare l'impianto. Prima del montaggio si devono pulire tutte le superfici di tenuta. Inserire la pompa nella relativa piastra e fissarla con i due naselli di bloccaggio (leva di fissaggio). Fissare l'attacco rotante con la chiusura rapida monomanuale e bloccarlo (fig. 6.). Prevedere nella posa una lunghezza di riserva

 **KESSEL**

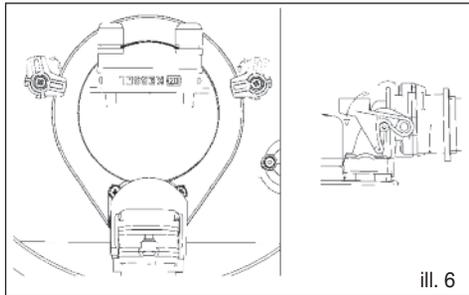
2. Montaggio

del tubo flessibile (1 m) per poter estrarre la pompa per motivi di manutenzione e poterla appoggiare sulle piastrelle.

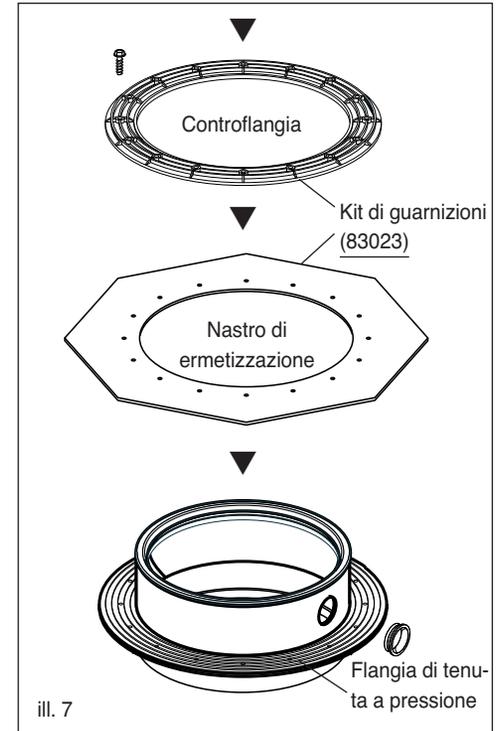


Attenzione: dopo il montaggio controllare se la pompa è fissata correttamente. Poiché vi sono due varianti, osservare le relative procedure!

a) **Aqualift® F Mono** con galleggiante
Dopo aver montato la pompa si deve inserire il galleggiante nell'apposita apertura. Passare il cavo con il connettore attraverso il tubo vuoto. L'impianto è pronto per il funzionamento non appena è stato creato il collegamento alla rete elettrica.



b) **Aqualift® F Tronic/Duo**
Passare attraverso il tubo vuoto il tubo flessibile trasparente del sensore di pressione già montato. Accertarsi che la tubazione non venga piegata e venga posata sempre con un andamento verso l'alto. Inoltre si deve montare la sonda ottica (trasduttore allarme) nell'apposita apertura. A tale scopo rimuovere il tappo di chiusura viola. Nella versione Tronic l'impianto è pronto per l'uso dopo che i cavi sono stati collegati al dispositivo di comando secondo le istruzioni d'uso. Riempire il serbatoio d'acqua e verificare il funzionamento dell'interruttore a galleggiante o del sensore di pressione.



2. Montaggio

2.5 Montaggio nell'acqua con spinta (Kit di guarnizioni cod. prod. 83023)

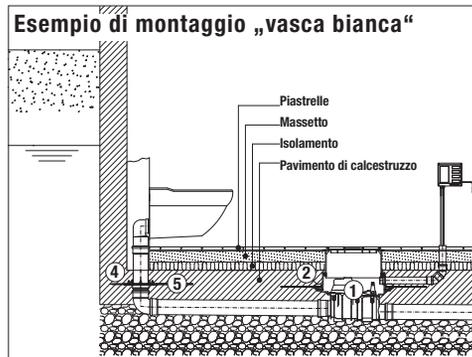
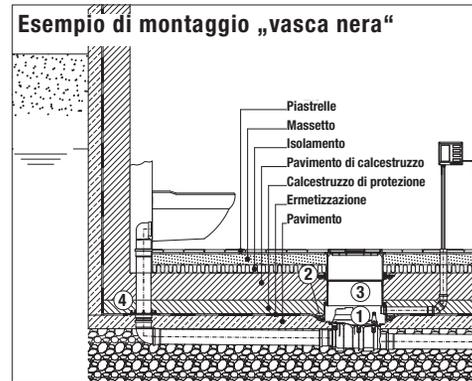
Se il montaggio avviene nell'acqua con spinta, la flangia serve come livello di tenuta necessario per una vasca bianca o nera (vedi figura).

A tale scopo, si deve inserire tra la controflangia in plastica e la controflangia integrata nel corpo base un nastro di ermetizzazione e lo si avvita con le viti in dotazione. Come nastro di ermetizzazione si può usare la pellicola ermetizzante usata dal cliente.

In caso di montaggio in una vasca bianca impermeabile, KESSEL offre anche un nastro di ermetizzazione adeguato in caucciù naturale NK/SBR su cui i fori di avvvitatura sono già tranciati (v. fig. 7).

Se dovesse essere necessario rompere la vasca in calcestruzzo impermeabile, ad esempio per l'allacciamento di tubi di mandata, tubi vuoti, ecc., anche queste aperture devono essere rese impermeabili.

Rappresentazione di principio (*Pumpfix® F*)



- ① *KESSEL-Pumpfix® F, Staufix® FKA, Staufix® SWA, Controllfix*
- ② Kit di guarnizioni cod. prod. 83023
- ③ Prolunga cod. prod. 83071
- ④ Riduzione DN 100 con flangia di tenuta a pressione in acciaio inox
Cod. prod. 27198
- ⑤ Nastro di sbarramento in elastomeri,
cod. prod. 27159

2.6 Montaggio con prolunga (cod. ord. 83071)

Con la prolunga si può regolare l'altezza della flangia in modo personalizzato. Eventualmente si deve accorciare l'adattatore all'altezza necessaria.

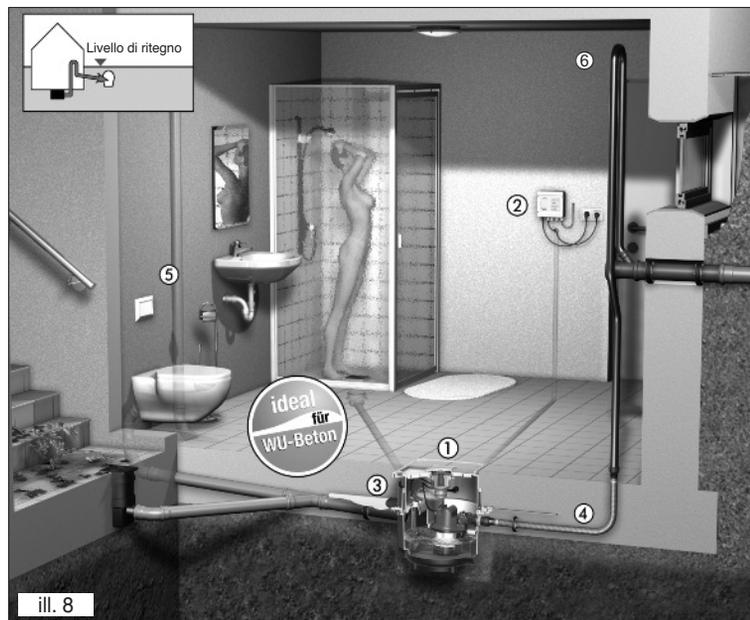
2.7 Isolamento acustico

Per migliorare l'isolamento acustico, il serbatoio di raccolta della piastra in calcestruzzo deve essere montato con disaccoppiamento acustico.

2. Montaggio

3. Messa in funzione

2.8 Proposta di montaggio



- ① Stazione di scarico acque Aqualift® F Kessel
cod.prod. 28300
- ② Dispositivo di preavviso
cod.prod. 20221
- ③ Kit di guarnizioni per calcestruzzo WU
cod.prod. . 83023
- ④ Kit di tubazioni di mandata con tubo flessibile di mandata
cod.prod. 28040
- ⑤ Sfiato sopra il tetto
- ⑥ Allargare il tubo di mandata ad almeno DN 70 subito dopo la curva di ritagno



Attenzione: questa messa in funzione deve venire eseguita soltanto da personale specializzato autorizzato. Prima della messa in funzione si deve controllare accuratamente ancora una volta l'installazione. Osservare assolutamente le avvertenze di sicurezza riportate nel capitolo 1 del manuale d'uso. Si prega di osservare le istruzioni di montaggio dei dispositivi di comando della stazione di scarico acque Aqualift® F (per la versione Tronic). Si osservi che il livello del liquido non deve scendere sotto il livello minimo. Oltre alla modalità standard, la pompa avvia ogni settimana un ciclo di autodiagnosi (SDS).

4. Pulizia e manutenzione



Attenzione: prima di qualsiasi lavoro sulla pompa, ESTRARRE LA SPINA dalla presa di corrente!

Osservare in merito le avvertenze di sicurezza del capitolo 1. Prima di ogni intervento di manutenzione si dovrebbe svuotare il recipiente di raccolta onde evitare la fuoriuscita dell'acqua di scarico.

4.1 Smontaggio:

Sbloccando la chiusura rapida monomanuale e i due naselli di bloccaggio (leva di fissaggio) si può estrarre la pompa velocemente e senza usare attrezzi. La valvola di ritegno del bocchettone di mandata del serbatoio impedisce che l'acqua di scarico, che si trova ancora nella tubazione di scarico (tubazione di mandata), ritorni nell'impianto.

4.2 Montaggio:

Prima del rimontaggio si devono pulire tutte le superfici di tenuta. Ingrassare la guarnizione a labbro dello scarico. Inserire di nuovo la pompa come descritto nel capitolo 2.4.

4.3 Manutenzione:

Per tutti i lavori sulla pompa si consiglia di estrarre la pompa dall'impianto e di sottoporla ad una pulizia veloce. Non è consentito ese-

guire altri lavori oltre a quelli descritti. La manutenzione deve essere sempre eseguita da parte di persone specializzate autorizzate. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal produttore.

Manutenzione generale:

Ai sensi della norma DIN 12056, la manutenzione deve essere eseguita ai seguenti intervalli da parte di un tecnico specializzato (azienda specializzata):

Nelle case unifamiliari, la manutenzione deve essere eseguita ogni 6 mesi.

Eseguire un controllo visivo dei componenti dell'impianto. Controllare se nell'impianto vi sono depositi o segni di usura.

Inoltre, i seguenti componenti devono essere sottoposti ad un controllo visivo, eventualmente pulire i componenti dell'impianto dalle incrostazioni:

- dispositivo di taglio
- apertura di aerazione
- raccordo di mandata
- sensore di pressione
- collettore

4.4 Manutenzione delle valvole di ritegno integrate:

Rimuovere la pompa. Fare ritornare nel serbatoio l'acqua che si trova ancora nella tuba-

zione aprendo leggermente la valvola di ritegno. Dopo avere smontato il fissaggio della pompa (allentare le viti a croce) si può rimuovere la valvola di ritegno e pulirla.

In tal modo si può anche accedere liberamente alla tubazione di mandata per pulirla.

4.5 Rimozione del sensore di pressione

Staccare il tubo flessibile dell'aria dal raccordo a vite. Controllare se il passaggio verso il dispositivo di comando è libero (eventualmente rimuovere la condensa).

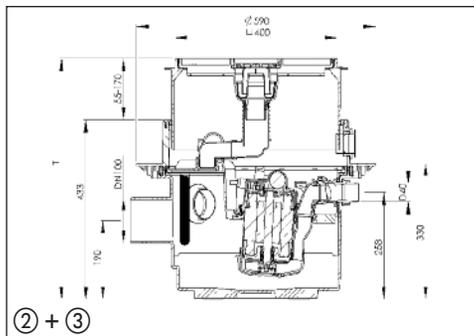
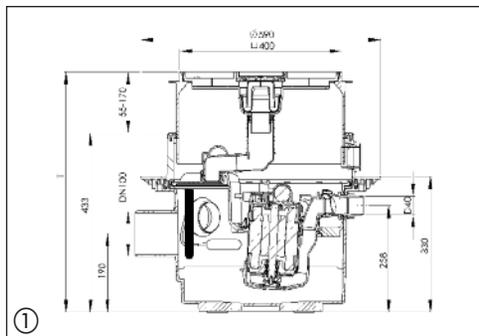
Smontare il supporto del tubo flessibile dell'aria dalla piastra della pompa aprendo la chiusura rapida monomanuale e controllare se vi sono impurità.

Controllare il sensore di pressione: montare il supporto del tubo flessibile dell'aria e immergerlo in un secchio riempito d'acqua. Se la pompa si riavvia mediante l'immersione del sensore di pressione, vuol dire che la funzionalità va bene. In caso contrario, contattare il centro di assistenza tecnica.

Prima di rimontare il sensore di pressione nella piastra della pompa si deve pompare l'acqua dal collettore, altrimenti i punti di commutazione non sono regolati correttamente.

5. Dati tecnici

5.1 Disegni quotati:



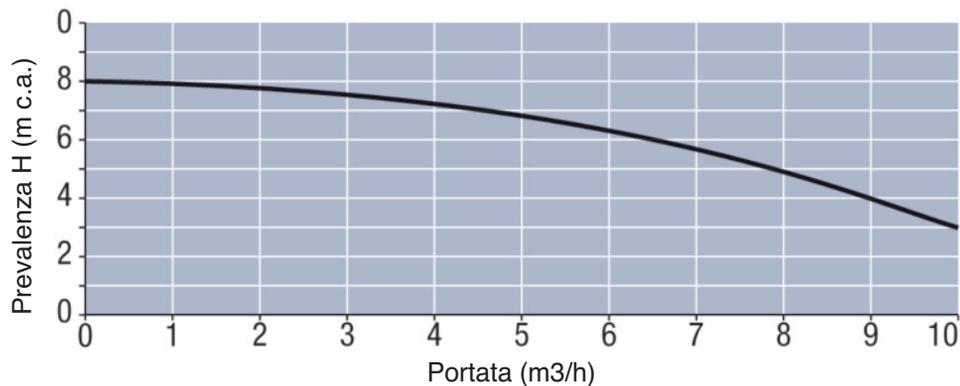
- ① Stazione di scarico acque *Aqualift® F Mono*, impianto singolo sottopavimento con pompa estraibile con galleggiante
Cod. prod. 28300
- ② Stazione di scarico acque *Aqualift® F Tronic*, impianto singolo sottopavimento con pompa estraibile con dispositivo di comando SDS (sistema di autodiagnosi)
Cod. prod. 28350
- ③ Stazione di scarico acque *Aqualift® F Duo*, impianto doppio sottopavimento con due pompe estraibili con dispositivo di comando SDS (sistema di autodiagnosi)
Cod. prod. 28330



5. Dati tecnici

5.2 Diagramma delle prestazioni

Portata max.	Q (m ³ /h)	0,0	3,0	5,0	6,5	7,8	9,0	10,0
Prevalenza	H (m)	8,0	7,5	6,8	6,0	5,00	4,0	2,8



Tipo di corrente	Tensione	Corrente	Potenza motore P ₁ / P ₂	Numero di giri	salvatore	Tipo funzionamento
alternata	230 V	4,9 A	1000 W / 550 W	2800 min ⁻¹	termico	S3 - 30%

Impianto doppio $\hat{=}$ impianto singolo S1

Temperatura ambiente consentita 050° C

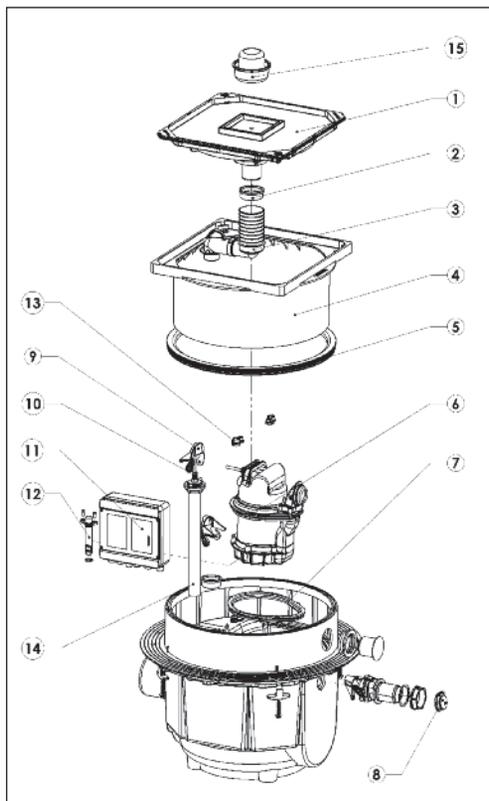
Livello sonoro: < 70 db

Temperatura max. acqua di scarico 40° C

6. Aiuti in caso di anomalie

Avaria	Causa possibile	Rimedi
pompa non in funzione	<ul style="list-style-type: none"> ▶ nessuna tensione di rete presente ▶ cavo di alimentazione danneggiato ▶ interruttore a galleggiante difettoso o comando pressione ▶ apertura di aerazione intasata 	<p>controllare la tensione di rete, eventualmente controllare l'interruttore automatico</p> <p>riparazione da parte del centro di assistenza tecnica KESSEL controllare l'interruttore a galleggiante o il pressostato (v. capitolo 4.5) o riparazione da parte del centro di assistenza tecnica KESSEL pulire l'apertura di aerazione</p>
girante bloccata	<p>impurità, sostanze solide e grossolane si sono depositate tra il girante e la flangia di aspirazione</p>	<p>pulizia della pompa</p>
portata ridotta	<ul style="list-style-type: none"> ▶ flangia di aspirazione usurata ▶ girante/dispositivo di taglio usurato ▶ apertura di aerazione intasata 	<p>pulizia della pompa</p> <p>sostituire la flangia di aspirazione</p> <p>sostituire la girante/il dispositivo di taglio, pulire la tubazione di sfiato</p>
pompa in funzione, anche se non è presente l'alimentazione.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ valvola di ritegno guasta / perde ▶ pressostato intasato ▶ interruttore a galleggiante difettoso/bloccato 	<p>Sostituzione della valvola di ritegno</p> <p>Pulire il raccordo di mandata</p> <p>controllare l'ermeticità dei componenti dell'impianto</p>

7. Accessori / ricambi



Posizione	Denominazione	Codice prod.
1	piastra di copertura 400x400 piastrellabile	83055
2	nipplo di gomma DN 50	298-023
3	attacco di scarico	298-030
4	adattatore 400x400 (altezza = 220 mm)	83061
5	guarnizione a labbro sagomato	173-028
6a	pompa di scarico acqua con galleggiante	28301
6b	pompa di scarico acqua senza galleggian	28351
7	guarnizione flangia della pompa	298-017
8	valvola della tubazione di mandata	298-013a
9	Vleva di bloccaggio / chiusura rapida monomanuale	157-004
10	tubo flessibile dell'aria 5 m* (a metraggi)	298-045
11	dispositivo di comando* (rev. 6.4 fino 02/10, rev. 6.5 da 03/10)	243-298
12	sonda*	80085
13	leva della sicura per	298-034
14	<p>pescante / tubo di mandata* (altrimenti aggancio galleggiante)</p> <p>L = 310 mm (fino ad 02/10; fino a rev. 6.) 298-046</p> <p>L = 250 mm(a partire da 03/10; a partire da rev. 6.5) 298-091</p>	
15	chiusura antiodore	47200
	batterie (no. 2)*	197-081
	Kit compressore per la spumeggiatura dell'acqua	28048

In caso di sostituzione del dispositivo di comando (rev. da 1.0 a 6.4) si deve sostituire anche il pescante L = 250 (ad es. rev. 6.5 + 298-091) * (solo nella variante Tronic)

8. Garanzia

1. Se la merce consegnata è difettosa, l'azienda KESSEL è tenuta, secondo espressa scelta del committente, a provvedere eseguendo la dovuta riparazione del bene contestato ovvero alla sua sostituzione. Se la riparazione/sostituzione non andasse a buon fine per due occasioni consecutive o non fosse economicamente sostenibile, l'acquirente/ordinate ha il diritto di recesso dal contratto o ad un'adeguata riduzione dell'obbligazione sorta dal relativo contratto di compravendita. La constatazione di vizi evidenti deve essere comunicata tempestivamente in forma scritta; in caso di presenza di difetti difficilmente visibili o impossibili di immediato accertamento, la relativa declamazione va effettuata al momento del loro riconoscimento. In caso di sostituzioni o riparazioni di prodotti difettosi, la ditta KESSEL si impegna a rispondere per la merce riparata/sostituita oggetto del contratto originario. La consegna di nuovi prodotti da parte della ditta KESSEL in conto sostituzione, provoca la nascita di un nuovo periodo di garanzia,

subentrando quindi al precedente, se e solo se si tratta di articoli di produzione ex novo. La garanzia ha una validità di 24 mesi. Quest'ultima produce diritti a partire dal giorno di consegna della merce destinata ai clienti KESSEL, controparte del contratto di fornitura. Informazioni aggiuntive sono disposte e consultabili nei commi 377 del HGB (= Handelsgesetzbuch trad. Codice Commerciale tedesco).

Oltre al regime legale, la KESSEL AG ha prolungato ad anni 20 il periodo di garanzia per i separatori a coalescenza/olio/ benzina, separatore di grassi, pozzetti, fosse biologiche e serbatoi di acqua piovana in merito al solo serbatoio. Questo si riferisce alla compattezza, all'idoneità all'uso e alla sicurezza statica. Pre-supposto per questo è un assemblaggio di esperti come pure l'attivo del prodotto proprio secondo gli istruzioni di montaggio e manutenzione in corso e le relative norme valide

2. La ditta KESSEL non riconosce l'usura come un difetto o un malfunzionamento valido ai fini della contestazione per sostituzione o riparazione. Motivo di non sostituibilità (o riparazione) è relativo anche per guasti conseguenti a negligenze o inefficienze nelle operazioni di manutenzione.

Avvertenza: l'apertura di componenti sigillati o di chiusure e collegamenti a vite può essere effettuata soltanto dal produttore. L'inosservanza di tale avvertenza può comportare l'esclusione di diritti di garanzia.

01.06.2010



EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC declaration of conformity/ Déclaration CE de conformité

Nach der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG, Richtlinie der elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336/EWG und Richtlinie für Druckgeräte 97/23/CEE. According to the Machine Guidelines 2006/42/EG, the Low Voltage Guidelines 2006/95/EG, Electromagnetism Guidelines 89/336/EEC and the Pressure System Guidelines 97/23/CEE. Selon les directives mécaniques 2006/42/EG, les directives de basse tension 2006/95/EG, les directives pour la compatibilité électromagnétique 89/336/EEC et les directives pour appareil à pression 97/23/CEE

KESSEL AG
Bahnhofstraße 31
D-85101 Lenting

erklären wir, / we declare, / nous déclarons,

dass das Produkt/ that the product/ que le produit

**KESSEL- Abwasserstation Aqualift® F Unterflur
für fäkalienhaltiges und fäkalienfreies Abwasser**

**KESSEL Wastewater Station Aqualift® F for underground installation
for wastewater with or without sewage**

**Poste de relevage Aqualift® F KESSEL pour installation dans la dalle de béton
pour eaux usées et eaux vannes**

den folgenden Normen entspricht./ is in agreement with/ est en accord avec:

**EN 12050-1 (mit max. 2 WC / with max. 2 WC / avec max. 2 WC)
Z-53.2-484**

Zur Kennzeichnung der Übereinstimmung der Produkte ist auf dem Typenschild das Zeichen der Richtlinie 93/68/EWG angebracht./ The 93/68/EEC code mark should be located on the ID plate on the product./ Le marquage et l'identification du produit figurent sur la plaque d'identification selon les directives 93/68 EWG.

Lenting, den 24.08.2010

M. Rinckens
Leiter Innovationsmanagement / Dokumentationsverantwortlicher
Innovation Management Manager / Responsable for Documentation
Responsable du management pour innovation et de la documentation

E. Thiemt
Vorstand
Managing Board
Conseil d'administration

Prüfstelle/ Accredited Laboratory/ Bureau de vérification:
LGA QualiTest GmbH, TÜV Rheinland Group, Dreikronenstrasse 31, D-97082 Würzburg

10. Verbale di consegna per l'installatore

Denominazione * _____
KESSEL-n.ord. * _____
Giorno / Ora * _____
(*secondo i principi contabili /Targhetta)
Denominazione oggetto _____
Indirizzo / Telefono / Fax _____
Progettsista _____
Indirizzo / Telefono / Fax _____
Impresa idraulica esecutrice _____
Indirizzo / Telefono / Fax _____
Persona autorizzata alla presa in consegna _____
Indirizzo / Telefono / Fax _____
Persona addetta alla consegna _____
Varie _____

La messa in funzione e l'addestramento illustrati sono stati eseguiti in presenza della persona autorizzata alla presa in consegna e dell'utente dell'impianto. Inviare una copia alla fabbrica!

Luogo, data

Firma della persona autorizzata alla
presa in consegna

Utente dell'impianto



9. Verbale di consegna per l'azienda installatrice

- La messa in funzione e l'addestramento sono stati eseguiti in presenza della persona autorizzata alla presa in consegna e dell'utente dell'impianto.
- All'utente dell'impianto / persona autorizzata alla presa in consegna è stato fatto presente l'obbligo di manutenzione del prodotto secondo le istruzioni per l'uso allegate.
- La messa in funzione e l'addestramento non sono stati effettuati.

Al committente / addetto alla messa in funzione sono stati consegnati i seguenti elementi e/o componenti del prodotto**:

La messa in funzione e l'addestramento vengono eseguiti dalla (ditta, indirizzo, interlocutore, tel.):

Il giorno esatto per la messa in funzione/addestramento viene fissato dall'utente dell'impianto e dall'addetto alla messa in funzione.

Luogo/Data

Firma della persona
autorizzata alla presa in consegna

Firma dell'utente
dell'impianto

Firma dell'impresa
installatrice

 **KESSEL**

- Protezione antiriflusso
- Stazioni di sollevamento
- Scarichi
- Separatori
 - Separatori di grassi
 - Separatori di coalescenza, olii e benzine
 - Separatori di amidi
 - Separatori di sedimenti
- Trattamento delle acque reflue
- Pozzetti di ispezione
- Sistemi di recupero delle acque piovane



 **KESSEL**